Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miasto weszło w oblężenie aż do jedenastego roku\* (panowania) króla Sedekiasza.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miasto pozostawało w oblężeniu aż do jedenastego roku panowania króla Sedekiasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I miasto było oblężone aż do jedenastego roku króla Sedekiasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak oblężone było miasto aż do jedenastego roku króla Sedekijasza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zamknione jest miasto, i oblężone aż do jedennastego roku króla Sedekiasza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miasto było oblężone aż do jedenastego roku [panowania] króla Sedecjasza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I miasto było oblężone aż do jedenastego roku panowania króla Sedekiasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miasto było oblężone aż do jedenastego roku panowania króla Sedecjasza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oblężenie miasta trwało aż do jedenastego roku panowania króla Sedecjasza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miasto było oblężone aż do jedenastego roku [panowania] króla Sedecjasza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І місто було в облозі аж до одинадцятого року царя Седекії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc miasto podlegało oblężeniu, aż do jedenastego roku króla Cydkjasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I miasto było oblężone aż do jedenastego roku króla Sedekiasza. |

1. 1) Wg <x>300 52:6</x> trwało szesnaście miesięcy; wg innych 1,5 roku, <x>120 25:2</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sedekiasz, צִדְקִּיָהּו , czyli: JHWH jest sprawiedliwością. [↑](#footnote-ref-3)